Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dziwię się że tak szybko odwracacie się od Tego który wezwał was w łasce Pomazańca do innej dobrej nowiny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dziwię się, że tak szybko dajecie się odwieść od Tego, który was powołał* w łasce Chrystusa, do innej ewangelii,**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dziwię się, że tak szybko przemieszczacie się od (Tego), (który powołał) was w łasce [Pomazańca]*, do innej dobrej nowiny, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dziwię się że tak szybko odwracacie się od (Tego) który wezwał was w łasce Pomazańca do innej dobrej nowiny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dziwię się, że tak prędko dajecie się odwieść od Tego, który was powołał w łasce Chrystusa, do innej dobrej nowiny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dziwię się, że tak szybko dajecie się odwieść od tego, który was powołał ku łasce Chrystusa, do innej ewangelii;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dziwuję się, iż tak prędko dacie się przenosić od tego, który was powołał ku łasce Chrystusowej, do inszej Ewangielii;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dziwuję się, iż tak prędko przenosicie się od tego, który was wezwał do łaski Chrystusowej, do inszej Ewanielijej:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadziwić się nie mogę, że od Tego, który was łaską Chrystusa powołał, tak szybko chcecie przejść do innej Ewangelii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dziwię się, że tak prędko dajecie się odwieść od tego, który was powołał w łasce Chrystusowej do innej ewangelii,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziwię się, że tak szybko przechodzicie od Tego, który was powołał łaską Chrystusa, do innej ewangelii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziwię się, że od Tego, który was powołał łaską Chrystusa, tak szybko odchodzicie do innej ewangelii.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jestem zdziwiony, że od Tego, który was powołał dzięki łaskawości Chrystusa, przechodzicie tak szybko do jakiejś innej ewangelii.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dziwię się, że tak łatwo odchodzicie od Boga, który w swej dobroci powołał was ze względu na Chrystusa i skłaniacie się do innej ewangelii,

[1)] <x>520 8:30</x>; <x>560 1:18</x>
[2)] <x>510 15:1</x>; <x>520 16:17</x>; <x>540 11:4</x>
[3)] Inne lekcje: "Jezusa Pomazańca"; "Pomazańca Jezusa"; "Boga"; bez "Pomazańca".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziwię się, że tak szybko odstępujecie od Tego, który was powołał do uczestnictwa w łasce Chrystusowej, i zwracacie się ku innej ewangelii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дивуюся, що ви так швидко залишаєте того, хто покликав вас Христовою ласкою і переходите до іншої благовістки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dziwię się, że tak szybko przenosicie się od Tego, który was powołał w łasce Chrystusa, do innej ewangelii,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zdumiony jestem, że tak się wam śpieszy, aby się odsunąć ode mnie, od tego, który z łaski Mesjasza wezwał was, i aby zwrócić się ku jakiejś innej rzekomej "Dobrej Nowinie",
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dziwię się, że tak szybko dajecie się odsunąć od Tego który was powołał przez niezasłużoną życzliwość Chrystusa, do jakiejś innej dobrej nowiny.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jestem zdumiony tym, że tak szybko odchodzicie od Boga, który w swojej łasce powołał was do życia w Chrystusie, i że szukacie innej dobrej nowiny. Ale innej dobrej nowiny nie ma!